

Nachrichten in Leichter Sprache

Angebote, Bedarfe und Herausforderungen

Transferforum am 24.11.2022

Laura Verena Corsten
Daniela Eschkotte
Jacqueline Sluyterman van Langeweyde

s_inn ist ein Verbundprojekt der

Leichte Sprache bei s_inn

- <https://www.s-inn.net/leichte-sprache-bei-s-inn>
- <https://www.s-inn.net/leichte-sprache>
- <https://www.s-inn.net/mediathek/leichte-sprache-ein-angebot-zur-kommunikation-und-teilhabe>
- <https://www.s-inn.net/nachrichten-in-leichter-sprache>

Leichte Sprache

Leichte Sprache ist keine Kindersprache!

**Leichte Sprache ist ein Instrument zur Gestaltung
barrierefreier Kommunikation.**

Nachrichten in Leichter Sprache

Sie möchten sich über aktuelle Ereignisse informieren:

- in NRW?
- in Deutschland?
- in der Welt?



Dann lesen Sie weiter!

Hier bekommen Sie Nachrichten in Leichter Sprache.

Klicken Sie auf eine Überschrift.

Dann können Sie den Text darunter lesen.

Die aktuellsten Nachrichten stehen oben auf der Internet-Seite.

Viel Spaß beim Lesen!



Juli 2022

Sommer-Ferien in NRW



Juni 2022

Mit dem 9-Euro-Ticket durch Deutschland



Mai 2022

Landtags-Wahl in NRW am 15. Mai



April 2022

Masken-Pflicht und Oster-Ferien



März 2022

Hilfe für Flüchtlinge aus der Ukraine



November 2022

Das Ende vom Cannabis-Verbot in Deutschland

Oktober 2022

3 Tage Streik bei Eurowings

September 2022

Die Queen ist tot

August 2022

Steigende Preise in Deutschland

Selbstreflexion: HERAUSFORDERUNGEN?



November 2022

Das Ende vom Cannabis-Verbot in Deutschland

Die Bundes-Regierung will Cannabis in Deutschland erlauben.

Was ist Cannabis?

Cannabis ist ein schwieriges Wort.

Man spricht es so aus: Ka-na-bis.

Cannabis ist eine Pflanze.

Das Problem bei der Cannabis-Pflanze ist:

Aus Teilen von der Cannabis-Pflanze kann man Rausch-Mittel herstellen.

Rausch-Mittel sind zum Beispiel in:

- Alkohol
- Tabak
- Drogen.

Cannabis gehört zu den Drogen.

Das Rausch-Mittel von der Cannabis-Pflanze heißt THC.

THC ist die Abkürzung für einen Fach-Begriff: Te-tra-hy-dro-can-na-bi-nol.

Das THC von der Cannabis-Pflanze kann man wie eine Zigarette rauchen.



- Nachfrage hoch
- Themenauswahl eher subjektiv
- Ressourcen begrenzt
- nicht immer aktuell
- Zielgruppe schwer erreichbar
- Einhalten der Regeln nicht immer möglich
- Leichte oder Einfache Sprache?
- Übersetzer_in vs. Journalist_in

Unterschied Leichte und Einfache Sprache

<p>Leichte Sprache: Mittel zur Barrierefreiheit</p>	<p>Einfache Sprache: Vereinfachtes Deutsch</p>
<p>Merkmale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Sehr leichtes Schriftdeutsch ✓ Sehr leichte Darstellung von Kern-Informationen ✓ Umfangreiches Regelwerk zur Texterstellung 	<p>Merkmale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Einfaches Schriftdeutsch ✓ Unterschiedliche Ausführungen: Angepasst an die Adressaten ✓ Kein Regelwerk, Leitlinien zur Texterstellung
<p>Zielgruppen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Menschen mit kognitiven Einschränkungen ✓ Lern-, geistige Behinderung ✓ psychische Einschränkungen ✓ Hirnschäden ✓ teilweise Gehörlose 	<p>Zielgruppen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Menschen mit Leseproblemen ✓ Sprachlerner ✓ alle Menschen, wenn es um einfache Vermittlung von Fachthemen geht

vgl. Lebenshilfe Landesverband Hamburg e. V., Büro für Leichte Sprache (2022)

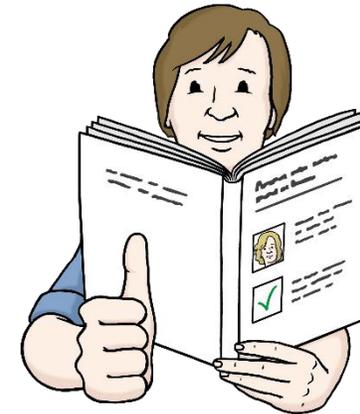
Was verstehen wir unter „Nachrichten“?

- regelmäßige Berichterstattung über aktuelle politische, wirtschaftliche, soziale, kulturelle und sportliche Ereignisse
- Nachrichten sollen aber auch dem Pressekodex entsprechen, also mit den journalistischen Grundsätzen vereinbar sein:
 - Wahrheit
 - Aktualität
 - Objektivität
 - Ausgewogenheit
 - Diskriminierungsverbot
 - **Verständlichkeit**



ANGEBOTE

- Online-Nachrichtenformate → v. a. öffentlich-rechtlicher Rundfunk
- Printmedien
- Blogbeiträge
- Social Media
- Podcasts bzw. Audioformate
- On Air



ANGEBOTE: Online-Nachrichtenformate

- ARD: jeden Freitag die wichtigsten Nachrichten der Woche in ES im Teletext, Verweis auf Deutschlandfunk
- WDR: punktuell einige Texte in LS, Verweis auf Deutschlandfunk, einige Audiodateien in LS (Thema „Wahlen“)
- MDR: ebenfalls tagesaktuelle (regionale) Nachrichten in LS in Text- und Audioformat
- SWR: Großereignisse wie die Bundestagswahl in ES, „weitere Projekte in Arbeit“
- SR: Nachrichtenangebot in ES
- NDR: mit das größte Angebot, tagesaktuelle (regionale) Nachrichten in LS in Text- und Audioformat
- Deutschlandfunk: eigenes überregionales Format nachrichtenleicht.de in ES als Wochenrückblick, auch als Podcast, einziges On Air-Format
- ZDF: Kindernachrichten Logo in „einfach verständlicher Sprache“ richten sich auch an Menschen mit Lernschwierigkeiten und Menschen, die nicht so gut Deutsch sprechen

ANGEBOTE: Printmedien

- zet. Zeitung in Leichter Sprache (Caritas Augsburg Betriebsträger gGmbH)
 - von März 2020 bis Juli 2020
 - anfangs nur Corona-Nachrichten, später „buntere Themenauswahl“
- Nachrichten zum Ausdrucken der Lebenshilfe Bremen in LS
 - von Juni 2021 bis Juli 22 (eingestellt, da Ende der Förderung)
 - Themenauswahl: Corona, Straftaten, Kultur, Umwelt, Sport
- Taz: Angebot taz leicht in LS
 - von Juli 2017 bis September 2018 (auch bei Facebook und Instagram)
 - Angebot ist eingestellt, trotzdem werden noch einige Nachrichten in LS online veröffentlicht



ANGEBOTE: Blogbeiträge

- [einfachstars | Aktuelles über Stars in Leichter Sprache](#)

EINFACHSTARS

Aktuelles über Stars in Leichter Sprache

[STARTSEITE](#) • [CORONA](#) • [STAR-LEXIKON](#) • [WIE KANN ICH EINFACHSTARS BENUTZEN?](#) • [ÜBER EINFACHSTARS](#) • [FOLGEN](#)

Über Einfachstars

Einfachstars ist eine Internet-Seite über Stars.

Sie ist in Leichter Sprache geschrieben.

Hier gibt es Neuigkeiten über Film-Stars.

Oder bekannte Sportler.

Über Mode.

Und über andere spannende Themen.

Anne Leichtfuß schreibt die Texte auf dieser Seite.

Viel Vergnügen beim Lesen!

Sie wollen mir eine Nachricht schreiben?

Sehr gerne!

Schreiben Sie an anne@einfachstars.info.

EINFACHSTARS

[IMPRESSUM](#) • [DATENSCHUTZ](#)

ANGEBOTE: Social Media

- Einfachstars.info auf Twitter → Boulevardnachrichten in LS
- taz leicht. auf Facebook und Instagram (inzwischen eingestellt)



taz leicht

25. Mai 2019 · 🌐

In vielen Städten gibt es freitags Schüler-Proteste.

Die Schüler sind nicht einverstanden mit der Umwelt-Politik
und fordern mehr Klima-Schutz.

Aktuell gibt es noch mehr Schüler-Proteste in Europa.

Denn am 26. Mai ist die Europa-Wahl.

Und die Schüler fordern zur Wahl:

Die Politiker in Europa sollen über Klima-Schutz sprechen.

ANGEBOTE: Podcasts bzw. Audio-Formate

- MDR: tagesaktuelle (regionale) Nachrichten in LS in Audioformat und als Podcast
- NDR: tagesaktuelle (regionale) Nachrichten in LS in Audioformat
- Deutschlandfunk: überregionales Format nachrichtenleicht.de in ES als Podcast



ANGEBOTE: On Air

- Deutschlandradio
 - Sendezeit freitags um 19:04 Uhr
 - Wochenzusammenfassung in ES

LEO-Studie 2018 – Leben mit geringer Literalität:

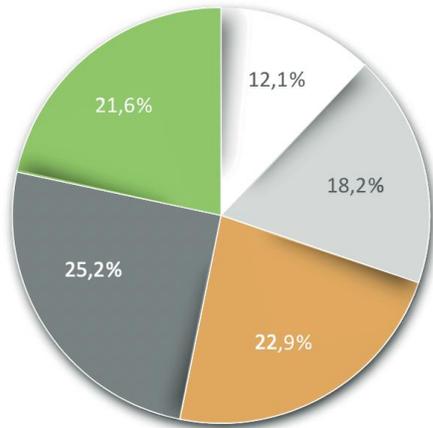
- 12,1 % = 6,2 Millionen Erwachsene im Bereich geringer Literalität (Alpha-Levels 1-3)
 - Alpha-Level 1 = Buchstabenebene
 - Alpha-Level 2 = Wortebene
 - Alpha-Level 3 = Satzebene
- 20,5 % = 10,6 Millionen Erwachsene sind auf Alpha-Level 4
 - Alpha-Level 4 = auffällig fehlerhafte Rechtschreibung auch bei gebräuchlichem und einfachem Wortschatz; die Rechtschreibung, wie sie bis zum Ende der Grundschule unterrichtet werden sollte, wird nicht hinreichend beherrscht

Grotlüschen, leo. – Level-One Studie (2018)

BEDARFE

Abbildung 2: Anteile von Personen aus verschiedenen Jahrganggruppen an den gering literalisierten Erwachsenen (Alpha-Levels 1-3) 2018

6,2 Millionen gering literalisierte Erwachsene:
Anteile der verschiedenen Jahrganggruppen



□ 1993 - 2000 (18 - 25 Jahre) □ 1983 - 1992 (26 - 35 Jahre) □ 1973 - 1982 (36 - 45 Jahre) □ 1963 - 1972 (46 - 55 Jahre) □ 1953 - 1962 (56 - 65 Jahre)

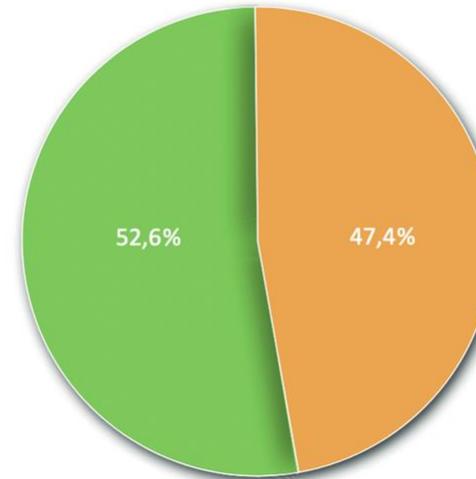
In Klammern: Alter zum Zeitpunkt der Erhebung 2018

Lesebeispiel zu Abbildung 2:
„25,2 Prozent der gering literalisierten Erwachsenen sind zwischen 1963 und 1972 geboren. Sie waren zum Zeitpunkt der Erhebung zwischen 46 und 55 Jahre alt.“

Quelle: Universität Hamburg, LEO 2018 – Leben mit geringer Literalität. Basis: Gering literalisierte, Deutsch sprechende Erwachsene (18-64 Jahre), n=867, gewichtet.

Abbildung 3: Anteile von Personen mit Deutsch als Herkunftssprache und von Personen mit anderen Herkunftssprachen an den gering literalisierten Erwachsenen (Alpha-Levels 1-3) 2018

6,2 Millionen gering literalisierte Erwachsene:
Anteile von Personen mit verschiedenen Herkunftssprachen



■ Herkunftssprache Deutsch ■ andere Herkunftssprache

Lesebeispiel zu Abbildung 3:
„Mit 52,6 Prozent haben etwas mehr als die Hälfte der gering literalisierten Erwachsenen in der Kindheit Deutsch als erste Sprache gelernt.“

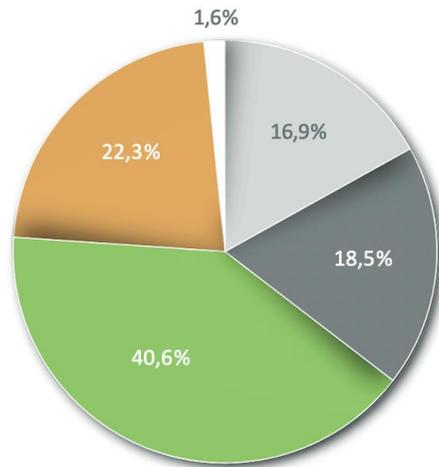
Quelle: Universität Hamburg, LEO 2018 – Leben mit geringer Literalität. Basis: Gering literalisierte, Deutsch sprechende Erwachsene (18-64 Jahre), n=867, gewichtet.

Grotlüschen, leo. – Level-One Studie (2018)

BEDARFE

Abbildung 5: Anteile von Personen mit unterschiedlichen Schulabschlüssen an den gering literalisierten Erwachsenen (Alpha-Levels 1-3) 2018

6,2 Millionen gering literalisierte Erwachsene:
Anteile von Personen mit verschiedenen Schulabschlüssen



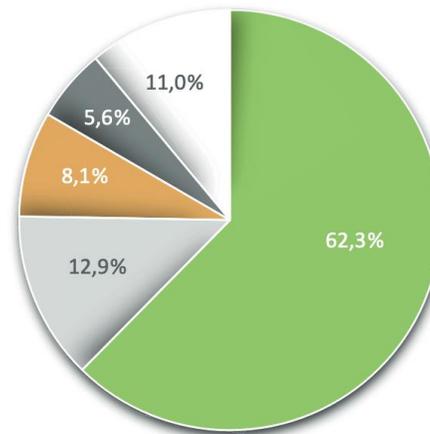
■ hoher Schulabschluss ■ mittlerer Abschluss ■ niedriger Abschluss
■ kein Abschluss □ noch Schüler*in, k.A.

Quelle: Universität Hamburg, LEO 2018 – Leben mit geringer Literalität.
Basis: Gering literalisierte, Deutsch sprechende Erwachsene (18-64 Jahre), n=867, gewichtet.
Abweichung von 100% ist rundungsbedingt.

Lesebeispiel zu Abbildung 5:
„22,3 Prozent der gering literalisierten Erwachsenen haben die Schule ohne Abschluss verlassen.“

Abbildung 6: Anteile von Personen in verschiedenen Erwerbssituationen an den gering literalisierten Erwachsenen (Alpha-Levels 1-3) 2018

6,2 Millionen gering literalisierte Erwachsene:
Anteile von Personen in verschiedenen Erwerbssituationen



■ Erwerbstätige ■ Arbeitslose ■ Hausfrau/-mann
■ Rentner*in □ sonstige, k.A.

Quelle: Universität Hamburg, LEO 2018 – Leben mit geringer Literalität.
Basis: Gering literalisierte, Deutsch sprechende Erwachsene (18-64 Jahre), n=867, gewichtet.
Abweichung von 100% ist rundungsbedingt.

Lesebeispiel zu Abbildung 6:
„62,3 Prozent der gering literalisierten Erwachsenen gehen einer Erwerbstätigkeit nach.“

Grotlüschen, leo. – Level-One Studie (2018)

change.org Eine Petition starten Meine Petitionen Durchsuchen Förder*in werden Anmelden

Petitionsdetails Kommentare Neuigkeiten

Tagesschau in Leichter Sprache – jetzt!



 [Anna-Lisa Plettenberg](#) [Leichte Sprache simultan](#) hat diese Petition an Öffentlich-Rechtlicher Rundfunk und [an 2 mehr](#) gestartet.

Mein Name ist Anna-Lisa Plettenberg. Ich bin 27 Jahre alt. Ich bin Prüferin für Leichte Sprache. Leichte Sprache ist Sprache, die jeder versteht. Darum brauchen wir endlich Nachrichten in Leichter Sprache - und zwar jeden Tag!

3.123 haben unterschrieben. Nächstes Ziel: 5.000.

- 
- Bei 5.000 Unterschriften** wird die Petition mit höherer Wahrscheinlichkeit von den **lokalen Medien** aufgegriffen!
-  [Irena Kardalinos](#) hat diese Petition unterschrieben.

Petition unterschreiben

Vorname

Nachname

E-Mail

[Petition · Tagesschau in Leichter Sprache – jetzt! · Change.org](#)

BEDARFE

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/service/gesetzesvorhaben/interview-anne-leichtfuss-1918176>

Foto: Natalie Dedreux

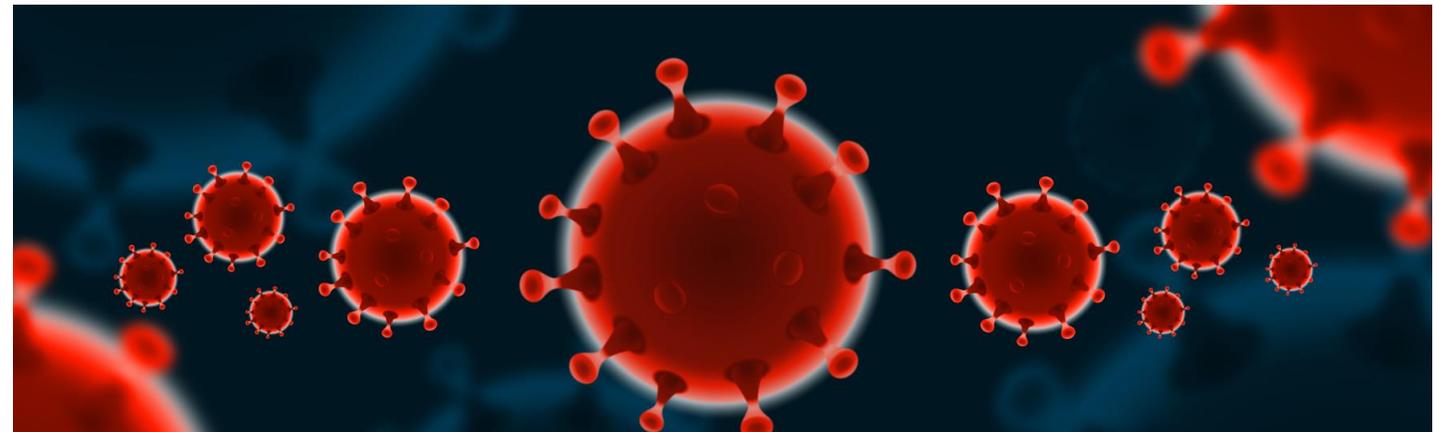


ÜBER UNS · DOLMETSCHEN · LINK-LISTE

CORONA LEICHTE SPRACHE
WISSEN ÜBER CORONA IN LEICHTER SPRACHE

WISSEN ÜBER CORONA · NACHRICHTEN ÜBER CORONA · ALLTAG IN DER CORONA-ZEIT · MATERIAL-SAMMLUNG · LEXIKON

SUCHEN...



<https://corona-leichte-sprache.de/page/6-startseite.html>

BEDARFE



*„Wir wünschen uns auch Nachrichten
in Leichter Sprache!“*

Prüfgruppe Leichte Sprache
Caritas Wertarbeit, Köln

BEDARFE



*„Ich bin Fußball-Fan. Besonders liebe ich den BvB.
Darüber möchte ich Nachrichten bekommen, die ich
verstehe!“*

Pascal Palma Kries,
Prüfer für Leichte Sprache

BEDARFE



Statements von Menschen mit Lernschwierigkeiten aus der Werkstatt proTeam Himmelsthür gGmbH in Hildesheim

Am liebsten höre ich Nachrichten im Radio, weil ich diese leichter finde. Und wenn ich mal etwas nicht so gut verstehe, dann lese ich die Nachrichten nochmal im Internet nach, damit komme ich gut zurecht.

Ich schaue Nachrichten manchmal auch im Fernsehen. Damit komme ich eigentlich auch gut zurecht, doch manchmal sind die Nachrichten etwas zu ausführlich. Es wäre schön, wenn die Nachrichten etwas kürzer wären. Dann wäre es glaube ich leichter.

Frau F. (19 Jahre)

Meiner Meinung nach ist die Leichte Sprache noch immer kein Standard in der Kommunikation.

Ich wünsche mir einen RSS-Feed in Leichter Sprache.

Sebastian A. (42 Jahre)

BEDARFE



Statements von Menschen mit Lernschwierigkeiten aus der Werkstatt proTeam Himmelsthür gGmbH in Hildesheim

Die gedruckten Zeitungen sind mir zu klein geschrieben und es steht zu viel drin. Ich würde mir wünschen, wenn es eine Tageszeitung in Leichter Sprache gibt. Ober ein ganzes Internet in Leichter Sprache.

Jasmin R. (27 Jahre)

Frank (60 Jahre):

„Es gibt zu wenige Quellen in Leichter Sprache, um relevante Themen tagesaktuell zu erhalten/ finden.

Die wenigen verfügbaren Quellen liefern Informationen mit mehreren Tagen zeitversetzt.

Informative Quellen wie Tarnkappe, Correctiv etc. setzen primär auf die audiovisuelle Verarbeitung der zur Verfügung gestellten Informationen. Transkription mit Fokus auf ‚Hören‘ und ‚Sehen‘.

Die Zielgruppe für Leichte Sprache scheint so klein zu sein, dass hier auch von rechtlich-öffentlichen Quellen kein Interesse besteht sie zu bedienen.

Sachliche Inhalte für jede/ -en zu erfassen ist in unserem Kulturkreis begrenzt auf ‚ich höre, ich sehe schlecht‘.

Weniger auf ‚ich benötige eine mir verständliche Sprache, um die Information mit meinen intellektuellen Fähigkeiten zu erfassen und adäquat zu verarbeiten‘.

Das Filtern von in Leichte Sprache übersetzte Informationen ist ein weiteres Handicap.

Die Frage stellt sich, was ist relevant für jemanden mit einer (vorsichtig formuliert) eingeschränkten Auffassungsgabe. Auf Fußballergebnisse reduziert ist eher eine Peinlichkeit des öffentlich-rechtlichen Rundfunks.

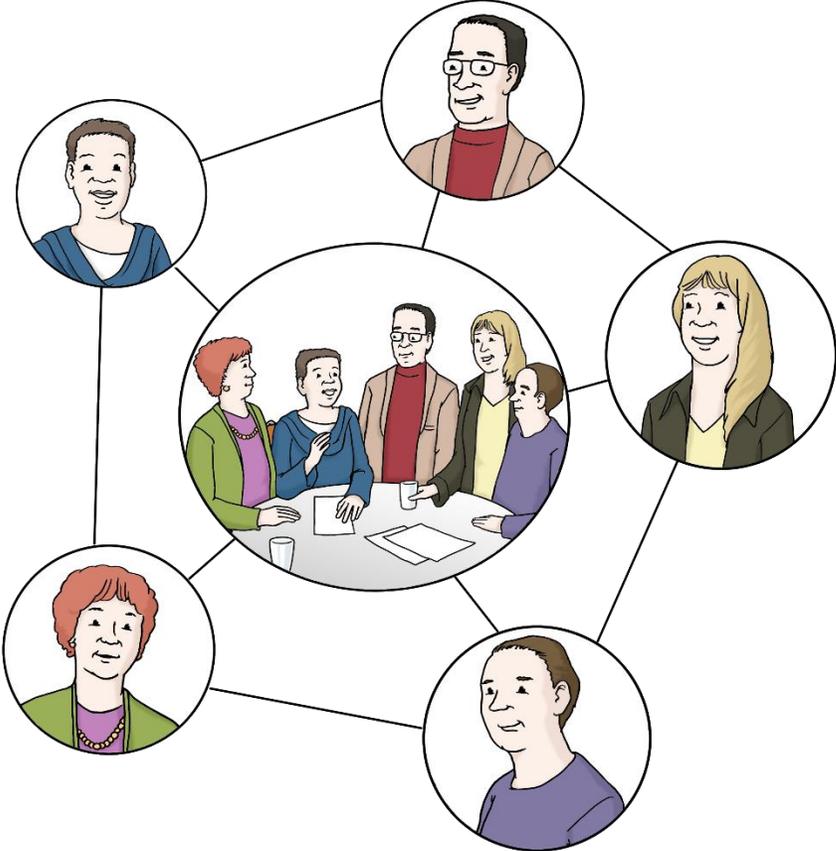
Wünschenswert ist, tagesaktuelle Informationen, ähnlich dem Angebot in Gebärdensprache, auch für eine Randgruppe dieser Gesellschaft zu erhalten. Explizit bei Medienanbietern, die von der GEZ profitieren!“

HERAUSFORDERUNGEN

- Nachfrage hoch
- Themenauswahl eher subjektiv
- Ressourcen begrenzt
- nicht immer aktuell
- Zielgruppe schwer erreichbar
- Einhalten der Regeln nicht immer möglich
- Leichte oder Einfache Sprache?
- Übersetzer vs. Journalist



Diskussion



Quellen und Referenzen

ARD: [Angebote der ARD in Einfacher und Leichter Sprache - ARD Digital - Digitales Fernsehen der ARD - Digitalfernsehen - Digital TV](#)

BMAS (2013a) Leichte Sprache. Ein Ratgeber. In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Leichte Sprache. https://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/Publikationen/a752-ratgeber-leichte-sprache.pdf;jsessionid=7630C1C25998CEA7D3B299A0D4A4268D.delivery2-replication?__blob=publicationFile&v=3

Bundesregierung (2021): <https://www.bundesregierung.de/breg-de/service/gesetzesvorhaben/interview-anne-leichtfuss-1918176>

Caritas Augsburg Betriebsträger gGmbH: [Projekte \(cab-b.de\)](https://www.caritas-aug.de/Projekte/cab-b.de)

Change.org: [Petition · Tagesschau in Leichter Sprache – jetzt! · Change.org](#)

Corona Leichte Sprache: <https://corona-leichte-sprache.de/page/6-startseite.html>

Deutschlandfunk: [Startseite - Nachrichtenleicht Startseite | nachrichtenleicht.de](#)

Grotlüschen, Anke (2018): leo. – Level-One Studie: Literalität von Erwachsenen auf den unteren Kompetenzniveaus. <https://leo.blogs.uni-hamburg.de/>

Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e. V. (2008) Leichte Sprache. Die Bilder. [erworbene Lizenz]

Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung Bremen e. V.: [Nachrichten in Leichter Sprache - Lebenshilfe Bremen \(lebenshilfe-bremen.de\)](#)

Lebenshilfe Landesverband Hamburg e. V., Büro für Leichte Sprache (2022): Fortbildungsunterlagen.

Quellen und Referenzen

Leichtfuß, Anne: [einfachstars | Aktuelles über Stars in Leichter Sprache](#)

MDR: [Nachrichten in Leichter Sprache aus Mittel-Deutschland | MDR.DE](#)

NDR: [Leichte Sprache im NDR | NDR.de - Fernsehen - Barrierefreie Angebote - Leichte Sprache](#)

SR: [SR.de: Nachrichten in einfacher Sprache](#)

SWR: [Barrierefreie Angebote im SWR](#)

taz: [Leichte Sprache: „taz leicht“ ist zu Ende - taz.de](#)

Wagner, Susanne & Scharff, Susanne: Über die Unterschiede zwischen Einfacher und Leichter Sprache. vds Landesmitteilungen Sachsen 2/20

WDR: [Texte in Leichter Sprache - Leichte Sprache - Hilfe – WDR](#)

Werkstatt proTeam Himmelsthür gGmbH in Hildesheim: Statements von Menschen mit Lernschwierigkeiten.

ZDF: [logo! - die Kindernachrichten des ZDF - ZDFtivi](#)

Danke

für Ihre Aufmerksamkeit und Teilnahme!

s_inn ist ein Verbundprojekt der